Martin Lohmeyer

Technischer Redakteur | Technical Writer

MedTech · Safety · Software-Dokumentation · CMS/CCMS

martin.lohmeyer.business@gmail.com

linkedin.com/in/martin-lohmeyer-de/



Kontakt

23843 Bad Oldesloe
Schleswig-Holstein

Redaktionssysteme

COSIMA enterprise
Paligo · SIMQIN
Quanos Schema ST4

Aktuelle Erweiterung

Smart Media Creator (SMC), Weiterbildung

Terminologie

SDL MultiTerm
SDL Trados Studio
SDL Passolo

Office und Grafik

Microsoft Office
Adobe Photoshop
Adobe Illustrator
Adobe Acrobat Pro

Profil

Technischer Redakteur mit M.A. Internationale Fachkommunikation und Berufserfahrung in Medizintechnik, Software-Dokumentation und sicherheitsrelevanten technischen Umfeldern. Ich bereite technische Informationen verständlich auf, strukturiere Inhalte und prüfe redaktionelle Qualität. Fachliche Fragen kläre ich direkt mit den zuständigen Experten.

Berufserfahrung

01/2025 bis 05/2025

WENZEL Elektronik GmbH, Pinneberg

Technische Dokumentation und Trainings

Dokumentation und Schulungsunterlagen auf Deutsch und Englisch in Paligo bearbeitet; interne Software-Dokumentation erstellt und technische Inhalte mit Fachkollegen abgestimmt.

06/2024 bis 09/2024

Minimax Fire Solutions International GmbH, Reinfeld

Technische Dokumentation

Technische Datenblätter und projektspezifische Dokumentationskonzepte für Brandschutz im Marine- und Offshore-Umfeld auf Deutsch und Englisch erstellt.

01/2022 bis 05/2023

docs4use | Projekt Siemens Healthineers

Technische Redaktion und Software-Dokumentation

Englischsprachige Onlinehilfen und Softwareanleitungen in COSIMA enterprise geprüft und aktualisiert. Topics, Metadaten und Variantenbezüge gepflegt; an redaktionellen Richtlinien mitgearbeitet.

02/2021 bis 05/2021

EUROIMMUN, Lübeck

Technische Dokumentation und Übersetzung

Nutzungsinformationen im Bereich Analysetechnik und ELISA erstellt und lektoriert, technische Inhalte ins Englische übersetzt; mit Word und SIMQIN gearbeitet.

Martin Lohmeyer

Technischer Redakteur | Technical Writer

MedTech · Safety · Software-Dokumentation · CMS/CCMS

martin.lohmeyer.business@gmail.com

linkedin.com/in/martin-lohmeyer-de/

Gesuchte Position

Langfristige Direktanstellung
Technische Redaktion
Technical Writing

Region

Bad Oldesloe / Stormarn · Lübeck
Hamburg · Kiel
Hybrid bevorzugt; passende Remote-Stellen

Sprachen

Deutsch: Muttersprache
Englisch: fließend
Spanisch: gut

Methoden

Strukturierte Inhalte
Technische Recherche
Reviews und Lektorat
Terminologiearbeit

Fachliche Vertiefung

Normen und Safety
Sicherheits-informationen
Nutzerorientierte Dokumentation

Persönliche Interessen

Capoeira
Wandern und Camping

Weitere Berufserfahrung

12/2019 bis 11/2020

Freiberufliche Tätigkeit

Technischer Übersetzer Englisch und Deutsch

Technische Inhalte übersetzt, Terminologie gepflegt und Aufträge sowie fachliche Abstimmungen eigenständig organisiert.

05/2019 bis 12/2019

FibuNet GmbH, Kaltenkirchen

Masterarbeit und Praxisprojekt Softwarelokalisierung

Softwarelokalisierung und Übersetzungskoordination mit SDL Trados Studio; deutsch-englische Terminologiedatenbank in MultiTerm aufgebaut und Handlungsanweisungen erstellt.

Weiterbildung

09/2026 bis voraussichtlich 03/2027

WBS TRAINING, Live-Online

Vertiefung Software-Dokumentation

Gezielte Vertiefung vorhandener Kenntnisse in Software-Dokumentation; ergänzend API-Dokumentation, Informationsarchitektur, Terminologie, Normen und Produktsicherheit. Praktische Arbeit mit Smart Media Creator und KI für Recherche und Qualitätssicherung. Laufende Vorbereitung auf das tekom-Zertifikat.

Studium

03/2017 bis 12/2019

Hochschule Flensburg

M.A. Internationale Fachkommunikation · Note 1,6

Softwarelokalisierung, Terminologie und Usability. Studienprojekte mit Think-Aloud, Eye-Tracking und Interviews; Planung und Auswertung von Tests mit Nutzern.

09/2013 bis 02/2017

Hochschule Flensburg

B.A. Internationale Fachkommunikation · Note 2,1

Technische Kommunikation, Fachsprache und Informationsdesign. Auslandssemester am Southern Institute of Technology in Neuseeland.